

L'Arche de Noé



Noyan Tapan

Hebdomadaire

L'ESSENTIEL

Depuis le 4 Mai 1993

#39 (793)

26 Octobre
2009

Prix: 1000 drams

Les positions du Karabagh



Les 21 et 22 octobre le président Serge Sargssian a visité le Haut-Karabagh. Avec le président de la RHK Bako Sahakian (de droite) il a assisté aux exercices de l'armée.

**Orange
commencera à
fournir des services
en Arménie dès le
5 novembre**

Par Gayané Mélikian

Dès le 5 novembre, la société "Orange" commencera à fournir des services de communications téléphoniques mobiles et d'Internet en Arménie. Selon le communiqué diffusé par la société, les numéros de téléphone des abonnés futurs commenceront par le code 055. Le numéro de téléphone choisi peut être enregistré sur le site Internet de la société www.orangearmenia.am en remplissant le formulaire par Internet.

Pendant 15 jours après le 5 novembre il serait possible d'acquiescer gratuitement le numéro de téléphone enregistré préliminairement et devenir un abonné de l'Orange en visitant un des débits de l'Orange.

L'Orange est la marque utilisée par le Groupe "France Télécom", l'un des opérateurs principaux de la télécommunication dans le monde entier. Elle propose à ses abonnés des services de liaison téléphonique, d'Internet et de télévision. Les ventes du Groupe ont fait 53,5 milliards d'euros environ en 2008 et 25,5 milliards d'euros au premier semestre de

suite à la page 4

Tina Kaidanow a rencontré avec les chefs de l'Arménie et d'opposition

Le 20 octobre le président arménien Serge Sargssian a reçu Tina Kaidanow, assistante du Secrétaire d'Etat adjoint aux affaires européennes et eurasiennes.

Selon le communiqué du Service de presse du président de la RA, des questions concernant les perspectives de développement des relations bilatérales arméno-américaines, le processus de la normalisation des relations arméno-turques, et la sécurité régionale ont été discutées lors de la rencontre.

Les interlocuteurs ont fait cas du progrès enregistré dans le processus de la normalisation des relations arméno-turques et ont souligné que l'établissement des relations devait avoir lieu sans conditions préalables et dans des délais raisonnables.

L'Arménie fait cas de la coopération arméno-américaine et est reconnaissante au gouvernement américain pour son assistance en Arménie depuis l'indépendance de la dernière, ainsi que pour ses efforts visant à l'établissement de paix et de stabilité dans la région, a

déclaré Serge Sargssian.

Tina Kaidanow a indiqué que les Etats-Unis avaient aux divers niveaux exprimés à plusieurs reprises leur position et en resteraient fidèles pendant les phases suivantes du processus de normalisation des relations.

S. Sargssian a dit que l'Arménie était pour une telle solution de problèmes qui contribuerait à l'établissement de paix et au développement stable.

Les côtés ont également évoqué les perspectives de l'extension des relations bilatérales arméno-américaines et les processus démocratiques en Arménie. Tina Kaidanow a attaché de l'importance au progrès perceptible dans le processus de démocratisation et à l'amnistie récemment déclarée, soulignant que l'amnistie et les pas suivants sont une grande impulsion positive dans le sens des processus de démocratisation.

Le 21 octobre l'ancien président Lévon Ter-Petrossian a rencontré Tina Kaidanow, et Marie Yovanovitch, Ambassadrice

suite à la page 2

Déclaration du CCAF sur le Procès de Chakhalyan en Géorgie entaché de violations flagrantes

Paris, le 13 octobre 2009

Le Conseil National du CCAF a mandaté le 5 septembre dernier Monsieur Philippe Kalfayan (juriste, expert accrédité auprès de la Direction des Affaires Juridiques du Conseil de l'Europe, et secrétaire général de la FIDH de 2001 à 2007) pour observer le procès en appel à Tbilissi (Géorgie) de Vahagn Chakhalyan.

Président du mouvement politique "Alliance Démocratique Djavakhk Uni", Vahagn Chakhalyan est l'un des leaders des arméniens de la région de Samtskhé-Djavakhétie en Géorgie. Il a été interpellé à son domicile le 21 juillet 2008 puis mis en examen pour une présumée acquisition et détention d'arme et de munitions, ce qu'il a toujours nié. Il a été condamné le 7 avril 2009 par le Tribunal du District d'Akhalskha à 10 ans de prison ferme pour "détention illégale d'armes", mais aussi pour "participation à des manifestations de masse troublant l'ordre public" et "hooliganisme". D'un point de vue strictement

juridique, les observations faites lors de ce procès et l'étude du dossier judiciaire mettent en évidence les atteintes des autorités géorgiennes aux droits de Vahagn Chakhalyan à avoir un procès



équitable :

" L'ajout des chefs d'inculpation liés aux manifestations de 2005 et 2006 s'est fait à la surprise générale à l'ouverture du procès en première instance, soit le 3 décembre 2008, à la faveur d'une loi votée dans l'intervalle qui autorise le cumul des charges et des peines en matière pénale, dès lors que les délits en question ne sont pas prescrits

; la date du procès verbal des délits faisant foi. L'application de cette nouvelle loi dans le cas de Chakhalyan, même si les procédures semblent avoir été respectées, démontre la volonté des autorités géorgiennes de maintenir Chakhalyan en détention pour une longue période, car le seul délit de détention d'armes n'était passible que d'une année de prison;

" Jusqu'au 18 septembre 2009, date de la reprise de l'audience du procès en appel, aucune contre expertise de l'arme présumée du prévenu Chakhalyan, exigée par la défense, n'a été effectuée; Le procès a d'ailleurs été reporté au 23 octobre dans l'attente des résultats.

" Le Procureur a refusé la présence d'experts indépendants et des avocats à la contre expertise; Un recours des avocats a été déposé pour contester cette décision.

" La traduction en arménien des audiences est incomplète et de mauvaise qualité et ne permet pas au prévenu et à son avocat

suite à la page 2

Larisa Alaverdian : Si la Turquie ne reconnaît pas le génocide, cela signifie qu'elle est prête à le répéter

Par Gayané Mélikian

Larisa Alaverdian, secrétaire de la fraction " Héritage " (Jarangoutiun) de l'Assemblée nationale de la RA, est pour que la Turquie débloque l'Arménie, mais elle est catégoriquement contre la ratification des protocoles arméno-turcs signés à Zurich, a-t-elle déclaré lors de la rencontre du 20 octobre avec les journalistes.

L. Alaverdian a indiqué qu'en dépit des revendications des autorités, les protocoles ne contenaient aucune déclaration sur l'établissement des relations sans conditions préalables. Au contraire, dans ces documents, l'établissement des relations diplomatiques est lié à la reconnaissance

de la frontière existante entre les deux pays, ce qui est sans précédent dans la pratique interna-



tionale.

Selon elle, si la Turquie ne reconnaît pas que son ancien sys-

tème politique a utilisé le génocide en tant que politique, donc cela signifie "qu'elle est prête à le répéter".

Tout en évoquant l'unification en cours de plus d'une dizaine de partis contre les protocoles, L. Alaverdian a rappelé que dès le début le parti " Héritage " avait demandé la démission du président arménien, alors que la FRAD ne l'avait pas demandé. Selon lui, les forces politiques faisant partie du Congrès National Arménien (CNA) se sont réunies surtout autour des problèmes politiques intérieurs, en particulier, sociaux. Elle a trouvé difficile de prévoir si ces deux " forces motrices " rassemblées autour de divers problèmes s'uniront un jour.

Poghossian: les sociétés arménienne et turque ne sont pas prêtes à l'amélioration

Par Arev Hakobian

Afin de préciser le point de vue de la société arménienne sur l'amélioration des relations arméno-turques, l'Association Sociologique Arménienne a tenu un sondage du 21 au 25 septembre en pays de 1000 habitants d'Erévan. Comme l'a indiqué Gevorg Poghossian, président de l'association, lors de la conférence de presse du 19 octobre, la société arménienne n'accepte pas cette question.

Selon le sondage, 52,4% des habitants d'Erévan est contre la ratification des protocoles, et 40% est contre l'ouverture de la frontière arméno-turque. G. Poghossian a indiqué que des sondages avaient été également

tenus en Turquie, selon lesquels, si avant la signature la partie écrasante de la société turque était contre les protocoles, 70% envi-



ron, donc après la signature cet indice avait diminué jusqu'à 53-54%.

Donc, selon G. Poghossian, les

sociétés arménienne et turque ne sont pas prêtes à l'amélioration des relations. Selon lui, les autorités des deux pays surmontent des difficultés pour la ratification des protocoles. " Cela signifie que tous le processus devait être expliqué en détail à la société. Nos autorités et celles de la Turquie n'ont pas fait assez d'efforts dans cette direction, suite auquel nous avons de la résistance et en Arménie et en Turquie", a-t-il indiqué.

Selon lui, pour beaucoup de citoyens arméniens il n'est pas encore clair, pourquoi l'Arménie fait de telles concessions ? Selon lui, s'il s'agit de blocus, entrepris par la Turquie en 1993 pour punir l'Arménie, donc que la Turquie même ouvre la frontière.

Déclaration du CCAF sur le Procès de Chakhalyan en Géorgie entaché de violations flagrantes

Début à la page 1

arménien de suivre les débats ; L'équité des débats est donc ouvertement et grossièrement bafouée ; C'est une violation de l'article 6 (paragraphe 3e) de la Convention Européenne des Droits de l'Homme.

" Le refus du Tribunal en première instance de laisser le prévenu ou ses avocats interroger les témoins à charge, est une violation patente de l'article 6 (paragraphe 3d) de la Convention Européenne des Droits de l'Homme ; C'est également une violation de l'article 42 (paragraphe 6) de la Constitution géorgienne. la Cour d'Appel n'est pas revenu sur ce refus et a motivé son rejet des requêtes déposées par les avocats en prétextant qu'en première instance aucun recours n'avait été déposé ;

" Le refus de la Justice géorgienne, qui a rédigé et fait ratifier dans l'urgence par le Parlement géorgien un amendement législatif interdisant l'accès aux avocats étrangers, en l'occurrence un avocat français, pour défendre devant les juridictions géorgiennes des citoyens géorgiens, est une autre violation patente de l'article 6 (paragraphe 3c) de la Convention Européenne des Droits de l'Homme, mais aussi

de la Constitution géorgienne (article 42). Un recours devant la Cour Constitutionnelle de Géorgie sera déposé incessamment par l'un des avocats de la famille.

Le Conseil National du CCAF s'interroge sur les motivations profondes des autorités géorgiennes à violer de manière aussi patente et ciblée les droits de Vahagn Chakhalyan à un procès équitable et à se mettre en infraction avec leurs engagements internationaux.

Les rapports d'ONG de défense des droits de l'Homme mais aussi d'organisations institutionnelles telles l'ABA (American Bar Association) mettent en relief un système judiciaire globalement déficient et sous l'influence prégnante de la Procuration, en d'autres termes du pouvoir exécutif. Cette situation générale ne saurait absoudre l'acharnement des autorités géorgiennes contre Vahagn Chakhalyan.

Le Conseil National du CCAF se pose légitimement la question de la relation entre les revendications portées par V. Chakhalyan concernant les droits linguistiques, religieux, socioculturels et éducatifs des arméniens de Géorgie et de la région de Samtskhe-Djavakhetie et cet acharnement judiciaire. N'essaie-t-on pas d'annihiler durablement, au

travers de la condamnation de Chakhalyan, tout esprit de revendication pour le respect des droits de la minorité nationale arménienne du Samtskhé-Djavakhetie ?

En conséquence, le Conseil de Coordination des organisations Arméniennes de France demande aux autorités géorgiennes :

- de mettre fin à ce procès inique, et de rétablir tous les droits de Vahagn Chakhalyan ;

- d'abroger la loi anti-constitutionnelle interdisant aux avocats étrangers de défendre les citoyens géorgiens ;

- de respecter les obligations légales inhérentes aux engagements internationaux de la République de Géorgie, notamment le Pacte International sur les Droits Civils et Politiques et la Convention Européenne des Droits de l'Homme, deux instruments auxquels l'Etat géorgien est partie, et dont la primauté normative est reconnue par l'article 6 de la Constitution géorgienne ;

- de respecter plus particulièrement toutes les exigences de l'article 6 de la Convention Européenne des Droits de l'Homme, qui stipule que toute personne a droit à ce que sa cause soit entendue équitablement par un tribunal indépendant et impartial dans le respect de l'égalité entre l'accusation et la défense.

Un citoyen arménien est accusé d'espionnage

Le citoyen de la RA Gevorg Hayrapetian coopérant avec les services spéciaux azéris a été arrêté à la suite des actions de recherches du Service de Sécurité nationale de la RA.

G. Hayrapetian est un ancien militaire, lieutenant - colonel de réserve. En 2007 il a été révoqué des forces armées de la RA pour la violation brute des règles disciplinaires militaires et de service.

G. Hayrapetian a été accusé

par l'alinéa 1 de l'article 299 du Code pénal de la RA (haute trahison sous forme d'espionnage).

Selon le communiqué du Service de presse du Service de Sécurité nationale de la RA, un citoyen étranger maintenant la communication entre G. Hayrapetian et les services spéciaux azéris a été également arrêté.

L'enquête préliminaire est menée par le Département d'enquête du Service de Sécurité nationale de la RA.

Tigran Balayan : critique son collègue azéri

Par la demande de l'agence "Arminfo" Tigran Balayan, chef du département aux relations des médias du Service de presse et d'information du MAE de la RA, a commenté la confirmation d'Elkhan Poloukhov, représentant du MAE de l'Azerbaïdjan, que prétendument " dans les négociations du règlement du problème d'Artsakh, l'Azerbaïdjan s'est toujours présentée avec des positions constructives et a accusé l'Arménie de renoncer aux accords acquis ".

T. Balassanian a déclaré : " Il se peut que monsieur Poloukhov ait en vue " le constructivisme " avec lequel l'Azerbaïdjan a commencé une guerre envers le peuple d'Artsakh, " le constructivisme " avec lequel elle a renoncé aux principes de Paris en 2001, ou bien " le constructivisme " avec lequel l'Azerbaïdjan niait pendant un ans l'existence du document de Madrid présenté en 2007. Je trouve que "seul Poloukhov peut comprendre le constructivisme de Poloukhov".

Souren Soureniants participera aux élections supplémentaires

Souren Soureniants, membre du Conseil public du parti "Hanrapétoutioun" (République), a décidé de poser sa candidature à la permanence électorale No10 d'Erévan, aux élections supplémentaires du député de l'AN qui auront lieu le 10 janvier 2010.

" Il est compréhensible qu'avec une seule permanence électorale ou mandat, il est impossible de porter un brusque changement dans la vie interpolitique de la république, dans la mosaïque politique du parlement. Cependant, chaque processus public, y compris ces élections de l'AN, représente une occasion pour former un ordre du jour politique, pour faire circuler de nouvelles idées et pensées. J'ai l'intention d'avoir mon rôle modeste dans le processus de la

formation de l'ordre du jour politique en Arménie, et en cas de remporter la victoire, d'utiliser la tribune parlementaire pour rendre mes pensées et le système de valeur la propriété de la société ", est écrit dans la déclaration du 21 octobre de S. Soureniants.

Il prévoit de recevoir le soutien de la majorité des forces opposantes, et il est assuré qu'en cas d'élections équitables, sa victoire n'est pas mise en doute. En même temps S. Soureniants est prêt à serrer la main de tout candidat qui remportera la victoire suite à la concurrence équitable. " La tenue des élections légitimes à la permanence électorale No10 est la mission principale de ma demande politique et publique ", est écrit dans la déclaration.

Tina Kaidanow a rencontré avec les chefs de l'Arménie et d'opposition

Début à la page 1

Extraordinaire et Plénipotentiaire des Etats-Unis en Arménie.

Selon le bureau central du Congrès national arménien, les développements ayant lieu dans les relations arméno-turques, ainsi que des questions concernant le processus de règlement du conflit du Haut-Karabagh ont été discutés à la rencontre.

Les interlocuteurs ont évoqué des questions concernant la situation de la démocratie en Arménie, en particulier, la libération des prisonniers politiques, ainsi que la lutte contre la corruption.

Le même jour, le premier ministre arménien Tigran Sargsian a rencontré Tina Kaidanow. Il a présenté la situation économique d'Arménie, ses perspectives de développement et les problèmes existants. Il a également évoqué

l'impact de la crise financière et économique globale sur l'Arménie.

T. Kaidanow a indiqué qu'elle était au courant des réformes économiques réalisées par le gouvernement arménien, et a exprimé son soutien à ces réformes.

Selon le communiqué du Département d'information et des relations publiques du gouvernement, les interlocuteurs ont fait cas de la mise en œuvre des réformes dans le domaine de l'administration fiscale et douanière.

Selon T. Sargsian, l'administration équitable et son amélioration permettront de réduire l'économie parallèle et exécuter avec succès le programme de réformes du gouvernement. Les côtés ont également abordé les perspectives de développement économique en 2010, les réformes de pension, la question de la réduction de l'économie d'ombres, etc.

Le fonds " ARDA " projette d'ouvrir une usine de production des blocs plastiques

Par Samvel Sargssian

Le nombre de donateurs du fonds " ARDA ", enregistré en 1999 à la ville de Pasadena de l'Etat Californie des Etats-Unis, et qui réalise plusieurs projets de bienfaisance en Arménie, dépasse 2000. Comme l'a informé le fondateur - président Sten Lazarian au correspondant de " Les Arméniens aujourd'hui ", l'organisation "Mission Evangélique Arménienne" est l'un des donateurs principaux du fonds. Selon lui, ARDA organise les dons tout en représentant aux donateurs les projets de bienfaisance.

S. Lazarian a ajouté qu'ARDA est le successeur d'un autre fonds créé par lui en 1991. Il a indiqué que l'idée de la création du fonds dans l'objectif de porter son assistance à l'Arménie, il avait commencé de réaliser après sa vi-site à la Patrie. Le premier projet de bienfaisance de S. Lazarian a été la fondation de l'orphelinat pour 23 enfants, ensuite, son soutien aux jardins d'enfants, ce qui continue jusqu'ici.

Lors de la rencontre de la ministre de la Diaspora de la RA Hranouch Hakobian avec S.

Lazarian, le directeur du projet d'ARDA Hrach Hakobian, le directeur exécutif du fonds Hrahat Stépanian, ce dernier a annoncé qu'ARDA sponsorisait 15 jardins d'enfants d'Erévan, de Vanadzor, des régions de Chirak et d'Ararat.

H. Stépanian a informé qu'ARDA avait construit à Gyumri et exploitait il y avait 5 ans le Centre de santé et de soutien. En novembre 2009 le fonds achèvera la construction du centre d'études à Zeytoun (Erévan). Il est prévu que dans le cadre de l'activité du centre des ressources seront accordées aux diplômés pour commencer leur propre business. Avec cela, il y a deux ans que le fonds avait réparé un jardin d'enfants dans cette région administrative. Le fonds coopère déjà avec le ministère du Travail et des questions sociales. Dans le cadre de la mise en œuvre des projets sociaux en Arménie, ARDA aide 100 familles sans ressources.

H. Stépanian a ajouté qu'en juin dernier 16 familles de Vandzor ont déménagé aux appartements construits par le projet commun du fonds, de la mairie de Vanadzor et de l'organisation " Habitat ". Ces appartements sont construits avec

des blocs cellulaires en matière plastique. La construction d'1 mètre carré d'un tel appartement avec le confort d'un mois et coûte 350 dollars. Ces appartements sont également résistants au feu, thermorésistants et antisismiques. Le fonds a également offert à ces familles des équipements de gaz et un meuble de cuisine. Il est prévu que de plus de 100 tels appartements seront également construits à Vanadzor.

Le directeur exécutif d'ARDA a précisé que les blocs cellulaires en matière plastique étaient importés de l'Iran, et actuellement, en vue de la mise en œuvre de vastes projets de constructions des appartements par ces matériaux de construction, ARDA prévoit d'organiser leur production en Arménie. Seul les investissements pour l'achat et importation des équipements feront 500 mille dollars. La ministre de la Diaspora a informé qu'une autre société avait également un projet d'établissement de la production des blocs de plastique cellulaire en Arménie. Juste pendant la rencontre elle a assuré le lien entre le chef de cette société et ARDA pour que ces derniers discutent la possibilité de la coopération.

Les "Chemins de fer de Caucase du Sud" prévoient d'investir 5,2 milliards de roubles

Par Hasmik Hakobian

Les transports de fret internes réalisés par la société "Chemins de fer de Caucase du Sud" en janvier-septembre ont augmenté de 34% par rapport à la même période de l'année passée, et le volume des transports de fret extérieur ont diminué de 51%, a informé Chevket Chaydoulin, directeur général de la société, lors de la conférence de presse du 21 octobre.

Le volume des transports de voyageurs internes a augmenté de 36%, est celui des transports de voyageurs externes a augmenté de 43%, avec cela celui des transports de voyageurs vers Batoumi a augmenté de 2,5 fois. Selon Ch. Chaydoulin, la partie de dépense de la somme prévue par le budget a été réalisée de 94%. Les investissements pendant les 9 mois ont fait 2 milliards 256 millions de roubles de 3,3 milliards de roubles russes prévus pour l'année. 70% des investissements a été dirigé vers la hausse de la qualité des services et des infrastructures.

Les travaux de la réparation sont déjà achevés dans certaines stations d'Arménie. Un chemin de fer d'une longueur de 35 km est restauré. " Malgré la crise économique mondiale, aucun

emploi n'a été comprimé dans la société, au contraire, leur nombre a augmenté de 700, et le salaire minimum a atteint 116 mille drams. Malgré la hausse des prix de l'énergie électrique, les taxes n'ont pas été également élevées ", a souligné Ch. Chaydoulin.



Chevket Chaydoulin

Il a également informé que les travaux de l'année à venir ont été également discutés lors de la séance du conseil de la société. Il est prévu que le volume des investissements de la société de 2008 à 2010 fera 5,2 milliards de roubles environ.

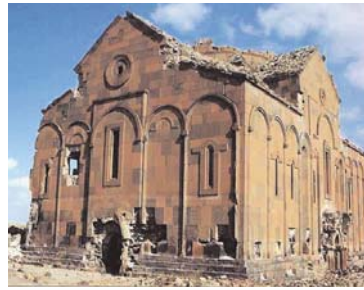
Selon Ch. Chaydoulin, le problème primordial de la société "Chemins de fer de Caucase du Sud" est de rendre l'Arménie un

pays transitaire liant l'Arménie, l'Europe et l'Asie. " Notre tâche est d'entrer et de prendre le corridor transitaire Europe - Caucase - Asie, et nous en avons déjà parlé avec le président et le premier ministre ", a-t-il déclaré.

Selon le directeur général, un nouveau centre logistique sera ouvert à la station Akhourian dans un mois. Selon lui, la stratégie de la société "Chemins de fer de Caucase du Sud" est dans le développement des centres logistiques, ce qui contribuera à la sortie du chemin de fer arménien à l'arène internationale. Pour la création des centres logistiques internationaux, des investisseurs sont recherchés. "La question de la construction de la nouvelle branche de chemin de fer Fioletovo-Vanadzor est actuellement discutée sous la perspective des voies transitaires", a dit le directeur général de la société.

En même temps Ch. Chaydoulin a indiqué que la société "Chemins de fer de Caucase du Sud" coopère avec le "Chemin de fer géorgien" dans l'objectif de l'assurance des transports de fret complexes. Il est à noter que la société réalise déjà des transports de fret complexes des Pays-Bas et de l'Allemagne.

"Ani-Tour"



L'Agence de Voyage organise des tours de 7 à 9 jours en Arménie historique

Pour information, contactez (091) 203-206 ou (094) 203-206, écrivez-nous par info@anitour.org ou bien visitez-nous à Erévan, rue Isahakian 28, chambre No 20

Ne manquez pas cette opportunité exclusive et réalisez vos rêves.

Aucun Français n'est seul à l'étranger



Inscrivez-vous à l'Union des Français d'ARMENIE!

Votez pour nos sénateurs!

Nombreux avantages-conseils, assurances maladie!

BP 7 - EREVAN 0010

Email: contact@ufe-am.com

Tél: 091 512606 - 093 630621

www.ufe-am.com

A PARIS

A LOUER
QUARTIER CHAMPS-ELYSEES
STUDIOS MEUBLES

Location par mois

écrire YEZEGUELIAN - 34 avenue des
Champs-Élysées - Paris 75008
mail: Gerancia34@wanadoo.fr
Tel.: 00-331-43596519



En Arménie le prix du gaz russe fera 180 dollars en 2010

Par Hasmik Hakobian

Selon l'accord préliminaire acquis avec " Gazprom ", dès le 1er avril 2010 le prix du gaz russe de 1000 mètres cubes pour l'Arménie fera 180 dollars au lieu de 200 dollars envisagés, a annoncé Karen Karapétian, directeur de la société " ArmRousgazprom ", lors de son entretien avec les journalistes, tenu le 20 octobre.

Selon lui, la baisse possible du prix du gaz russe pour l'Arménie

n'a rien de commun avec la construction de la nouvelle unité de production d'énergie atomique à Metsamor. K. Karapétian a en même temps indiqué que bien que les négociations continuent, cependant " ArmRousgazprom " élabore sa stratégie, prenant comme base le prix de 180 dollars. " 180 dollars sera le meilleur prix de la région ", a indiqué Karapétian, ajoutant que pendant les derniers 12 ans l'Arménie a eu un prix exclusif du gaz russe.

Le PIB arménien a diminué de 18,3 % en janvier - septembre 2009

Par Hasmik Hakobian

Le PIB arménien a diminué de 18,3% en janvier - septembre 2009 par rapport à la même période de l'année précédente et a fait 2 trillions 123 milliards 218 millions de drams. L'indice - déflateur du PIB a fait 0,2%.

Selon le Service de la Statistique National de la RA, le volume de la production industrielle a diminué de 11,4% faisant 459 milliards 694,6 millions de drams.

La production agricole brute a diminué de 1,3% faisant 407 milliards 864,1 millions de drams, les

volumes de la construction ont diminué de 43,8 % et ont fait 364 milliards 646,9 millions de drams, le commerce de détail a augmenté de 0,8 % faisant 697 milliards 636 millions de drams et les volumes des services ont diminué de 1,2 % et ont fait 533 milliards 181,5 millions de drams.

Le commerce extérieur d'Arménie a diminué de 30,7 % faisant 2 milliards 732,3 millions de dollars. Avec cela, l'exportation a diminué de 41,5 % et a fait 480,7 millions de dollars. L'importation a diminué de 27,9 % et a fait 2 milliards 251,6 millions de dollars.

Les prix à la consommation ont

progressé de 2,9 %, les prix de la production industriel ont augmenté de 0,8 %.

Le nombre de chômeurs officiellement enregistrés a augmenté de 10,3 % et a fait 83,1 mille de personnes à la fin du mois de septembre 2009.

Le salaire nominal mensuel moyen a fait 98 369 drams (une croissance de 12 %), y compris 81 788 drams dans le secteur public (une croissance de 16,9 %) et 122 177 drams dans le secteur privé (une croissance de 8,3 %).

Le taux de change moyen d'un dollar américain a fait 355,45 drams.

Bureau de l'Union des hommes d'affaires arméniens s'ouvrira en Turquie

Arsen Ghazarian, président de l'Union des hommes d'affaires arméniens, coprésident du Comité de développement du commerce arméno-turc, a déclaré que l'union avait décidé d'ouvrir un bureau représentatif en Turquie. Selon "Marmara",

le vice-président du comité Noyan Soyak sera le représentant du bureau. Actuellement l'union a des bureaux à Los Angeles, Bruxelles et Moscou. Le Comité de développement du commerce arméno-turc est fondé en 1997.

La Turquie démasquée : elle ne peut prétendre être à la fois pro Israël et pro Palestine



De Harut Sassounian
Édité par The California Courier
Éditorial de Sassounian du 22 octobre 2009

Jouant les mêmes jeux politiques habiles que leurs prédécesseurs ottomans, les maîtres actuels de la Turquie présentent leur pays sous des apparences variées -- pays européen et moyen oriental, islamique et laïc, pro arabe et pro israélien.

Il semble désormais que la fin de l'histoire approche et qu'elle sera celle de l'une de ces farces turques. Les responsables israéliens se sont enfin réveillés de leur coma prolongé pour découvrir que leur "partenaire stratégique" d'autrefois leur est bien plus hostile que leurs ennemis arabes.

Pendant longtemps, les dirigeants turcs ont qualifié les Israéliens de toutes sortes de noms répugnants et ont accusé Israël de commettre des actes barbares, des crimes contre l'humanité et un génocide. Bizarrement, Israël s'est très peu indigné, même confronté à un racisme persistant et à des accès d'antisémitisme de la part d'une grande partie de l'opinion publique turque.

La dernière démonstration d'hostilité turque fut l'exclusion d'Israël d'un exercice militaire international qui devait débiter en Turquie le 12 octobre. Pour protester, les États-Unis, l'Italie et la Hollande se sont retirés de ces manœuvres, causant ainsi leur annulation. Pour irriter davantage les Israéliens, la Turquie a annoncé

qu'à la place, elle effectuerait des exercices militaires avec la Syrie, le principal adversaire d'Israël.

Le Premier ministre turc Recep Erdogan a déclaré à l'agence Anatolia Press, la semaine dernière, qu'il avait banni Israël des exercices militaires pour répondre aux vœux de la population turque. "La Turquie ne prend des ordres de personne en ce qui concerne ses affaires internes," s'est vanté Erdogan. Certains responsables turcs ont indiqué que l'interdiction a été prononcée parce que les jets israéliens désignés pour les exercices avaient participé aux bombardements de Gaza cette année.

Cet épisode marque une intensification importante de l'amertume turque de longue date envers Israël. Pour la première fois, l'armée turque a rejoint le gouvernement civil en adoptant une position anti-israélienne. En outre, la Turquie est allée au-delà d'une simple condamnation verbale en prenant une mesure concrète. Pendant des années, le gouvernement israélien a consenti à avaler les insultes des responsables turcs tant que ses forces aériennes étaient autorisées à s'exercer dans le vaste espace aérien turc, à partager ses renseignements et à vendre des équipements militaires à la Turquie.

Pour envenimer les choses, les Israéliens ont été profondément offensés par la diffusion d'une série télévisée turque de la chaîne d'État la semaine dernière, qui montrait des scènes de soldats israéliens tuant des enfants palestiniens et commettant d'autres atrocités. [Nota CVAN : visionnez le reportage sur ce sujet, à la fin de cet article].

Le ministre israélien des

Affaires étrangères, Avigdor Lieberman, a réagi en convoquant l'ambassadeur turc et il a accusé la Turquie d'incitation à la haine envers les Israéliens. Lieberman a déclaré que même les ennemis d'Israël ne diffusaient pas un programme télévisé aussi hostile. Le vice-premier ministre israélien Silvan Shalom a exhorté la Turquie



à "revenir à la raison." Un autre responsable israélien a déclaré : "Nous devons cesser d'accepter les humiliations et les diktats turcs. Il est inconcevable qu'ils nous insultent en toute occasion, et que nous devions continuer à nous taire."

Le Premier ministre israélien Benjamin Netanyahu a catégoriquement rejeté tout futur rôle de la Turquie en tant que médiateur dans les discussions avec la Syrie. Un "important responsable israélien", dont le nom n'a pas été révélé, a été cité dans Haaretz disant que les liens stratégiques avec la Turquie pourraient "avoir tout simplement pris fin." Entre-temps, le Jerusalem Post a cité des respon-

sables de la Défense israélienne déclarant que "la vente d'armes à la Turquie serait désormais reconsidérée."

La semaine dernière, il y a eu également des appels généralisés au boycott des stations touristiques turques. La National Public Radio (NPR) a rapporté que le plus grand syndicat israélien n'avait plus l'intention de planifier des voyages organisés en Turquie pour ses milliers de travailleurs, et qu'à la place, il les enverrait en Grèce et en Bulgarie. Depuis janvier, il y a eu une baisse de 47% du nombre d'Israéliens passant leurs vacances en Turquie, selon le Time Magazine. Une chaîne israélienne de cafés a exprimé son mécontentement en annonçant qu'elle ne servirait plus de café turc à ses clients. C'est un mouvement sans précédent : plusieurs ministres israéliens ont déclaré qu'ils déclinaient l'invitation de l'ambassade turque à venir assister aux célébrations de la Journée de l'Indépendance de la Turquie un peu plus tard dans le mois.

De nombreux Israéliens scandalisés ont préconisé pour se venger qu'Israël reconnaisse le génocide arménien. Dan Margalit du journal Israel Hayom a accusé les Turcs d'avoir non seulement commis un génocide, mais également "un crime continu" qui s'exprime via l'activité énergétique que la Turquie déploie pour nier l'atrocité, et qu'elle s'insurge contre tout pays, gouvernement et artiste qui désire exprimer son horreur.

Ephraïm Inbar, le directeur du BESA Center for Strategic Studies à l'Université Bar-Ilan à Ramat Gan, a rappelé aux Turcs qu'ils avaient toujours besoin de "l'influence israélienne à Washington

pour empêcher l'adoption par le Congrès d'une résolution déclarant que les massacres des Arméniens pendant la Première Guerre mondiale constituent un génocide."

Dans une autre action sans précédent, le mouvement étudiant israélien "Im Tirtzu" a manifesté la semaine dernière devant l'ambassade turque à Tel Aviv. Les étudiants ont montré des photos sanglantes des victimes du génocide arménien, ont distribué des livres sur le génocide arménien aux passants et ont brandi des panneaux appelant la Turquie à reconnaître officiellement le génocide arménien.

Pour expier sa prise de position aux côtés des négationnistes turcs, Israël doit officiellement reconnaître le génocide arménien et faire du lobbying actif en faveur de sa reconnaissance par d'autres États. Israël devrait également autoriser l'érection d'un monument à la mémoire des victimes du génocide arménien dans un endroit en vue et inverser sa position de longue date interdisant la diffusion de documentaires sur ce sujet. Il est certainement dans l'intérêt d'Israël de se placer du côté des victimes du génocide plutôt que du côté des bourreaux !

Au lieu de maintenir à tout prix son alliance malsaine avec la Turquie, Israël devrait sérieusement continuer à rechercher un accord de paix avec les Palestiniens et à vivre en paix avec ses voisins arabes, écartant ainsi le besoin de se faire bien voir du régime négationniste turc.

©Traduction C.Gardon pour le Collectif VAN - 22 octobre 2009 - www.collectifvan.org

Les Jours et les Couleurs de Vardan Petrossian

Du nouveau spectacle on s'est mis au courant que l'acteur célèbre est en réalité un peintre

Par Haroutiun Khatchatrian

La semaine dernière un groupe d'écrivains a eu la chance d'être présent à un spectacle inhabituel. Les mots "a eu la chance" n'y sont



Vardan Petrossian se souvient de son enfance

point utilisés pour une belle expression, certes, ce spectacle servira bien sûr de guide pour les spectateurs dans leur vie future. Avec cela, en cas où parmi les spectateurs figuraient des personnes de tous les âges : de 5 à 60 ans.

C'était déjà étrange de voir que l'acteur que nous avions l'habitude de voir dans de grandes salles bondées, ne se produisait que

devant 30 spectateurs. Cela avait lieu dans la galerie d'art d'enfant Henrik Iguityan, et avec cela, Vardan Petrossian a spécialement indiqué que le spectacle intitulé "Jours... Couleurs" était dédié au fondateur unique de la galerie d'enfant, au décédé Iguityan. Quant au spectacle, monté par la metteuse en scène Narinée Malyan, il était tout à fait ordinaire de prime abord pour l'œuvre de Vardan Petrossian : c'était un monospectacle, où le talentueux acteur, avec une maestria propre à lui, incarnait non seulement les personnages de diverses personnes, mais des scènes entières où, il semble qu'une dizaine de personnes y figurent au moment donné.

L'important était ce de quoi s'agissait-il le spectacle ? Bref, c'était le regard de l'acteur ayant cinquante ans accomplis sur sa vie passée. C'est une occupation inutile de décrire comment Vardan, né à Erévan, ranimait avec des images son enfance et adolescence, sa jeunesse effrénée et sa vie à Paris. Il est mieux de le laisser pour les moments où le lecteur de ces lignes aura l'occasion de voir le spectacle qui sera représenté au Théâtre de chambre dès le 16 novembre. Et ceux, qui ne connaissent pas l'arménien, auront peut-être la possibilité de le voir en

d'autres langues. N'est-ce pas qu'en outre ses exhibitions réussies sur les scènes parisiennes, Vardan a également eu des tournées aux États-Unis, respectivement, en



Jésus-Christe au visage du peintre Minas Avetissian

anglais. Je ne citerai qu'une seule chose de ce monologue - spectacle très intime : "Si je peux faire une bonne chose pour cette humanité, donc je peux le faire seulement dans ma petite patrie...". Le reste, je répète, il faut voir.

Mais voilà, le spectacle terminé, Vardan a dit que dans 20 minutes il reviendrait pour "répondre aux questions". Il est revenu, et au moins pour moi il est

devenu clair que jusqu'ici il ne parlait que des "Jours". Après le spectacle officiel il a commencé à parler des "Couleurs", une tasse de café à la main. Il est devenu clair que les vingt dessins non d'enfant environ suspendus dès le commencement du spectacle dans la petite salle de la galerie d'enfant étaient en réalité justes les œuvres de Vardan Petrossian. "Je suis peut-être un homme unique dans le monde entier, je suis peintre de profession, et ma profession est devenue mon hobby, et celui des années de ma jeunesse, le théâtre, est devenu ma profession", a dit Vardan.

Vardan Petrossian - Peintre, c'était une révélation inattendue. Et, selon moi, un peintre très intéressant. Tout en représentant les toiles nées à la suite de son "hobby" pendant diverses années, il a dit que selon lui, la vie de l'homme se divise en trois parties : Première partie, jusqu'à 20 ans il nomme "C'est le printemps" (Garun a, selon la chanson de Komitas). Deuxième partie, c'est après 20 ans quand l'homme vit de plus en plus beaucoup de désespoirs des illusions de son enfance (il le nomme "C'est le printemps, il neige" (Garun a, dzyun a arel), de même, selon la même chanson). Et la troisième : "

Calvaire", quand l'homme trouve une issue de cette crise et regarde la vie par une nouvelle vue mûre. Dans la vie de Vardan Petrossian "Calvaire" avait dernièrement com-



La metteuse en scène Narinée Malyan

mencé, à la cinquième décennie de sa vie. C'était un "Calvaire" enviable, où même le peintre des événements tragiques de l'Évangile regarde avec des yeux pleins de bonhomie, presque souriants...

Telles étaient les Couleurs de Vardan Petrossian qui ont accompagné ses Jours. Une fortune que le peintre-acteur donne au monde à pleines mains.

Orange commencera ...

Début à la page 1

2009. En date du 30 mars 2009 la société avait 186 millions de clients dans 30 pays, dont 124 millions sont

des abonnés à la téléphonie mobile. Une licence de l'offre des services de communications téléphoniques mobiles en Arménie a été accordée à l'Orange le 19 novembre 2008.

Noah's Ark
Noyan Tapan
L'ESSENTIEL
Hebdomadaire
Depuis le 4 Mai 1993, Erévan, Arménie

Directeur Général: Tigran Haroutiunian
Rédacteur en chef: Haroutiun Khatchatrian
Traductrice: Nona Petrossian
Directeur de Publication: Marina Haroutiunyan
Mise en Forme: Hayk Hovhannissian

Editeur: Noyan Tapan SARR
N°28 Rue Isahakian, Erévan, 0009
République d'Arménie
Date et N° de Régistre:
15.12.1995: 273.110.00512
Tirage: 1000 copies
Tel:(37410) 56-59-65, Fax:(37410) 52-43-18
E-mail: contact@nt.am
URL: www.nt.am

L'édition Française de Noyan Tapan L'essentiel est sponsorisée par Mr. Raymond Yézéguelian.